



ІНСТИТУТ СЛАВІСТИКИ ПОЛЬСЬКОЇ АКАДЕМІЇ НАУК  
МАРИПОЛЬСЬКИЙ ДЕРЖАВНИЙ УНІВЕРСИТЕТ (КИЇВ)  
ПОЛЬСЬКИЙ КУЛЬТУРНИЙ ЦЕНТР МДУ



2023

## МІЖНАРОДНИЙ НАУКОВИЙ СЕМІНАР

# «УКРАЇНО-ПОЛЬСЬКІ ФІЛОЛОГІЧНІ ЧИТАННЯ»

**6-7 жовтня 2023**

Програма



**06.10.2023**

**Урочисте відкриття  
VII Азовських днів польської  
науки та Міжнародного наукового  
семінару «Україно-польські  
філологічні читання»**

**11.00 – 11.20**

JOIN ZOOM MEETING  
HTTPS://US02WEB.ZOOM.US/j/83085263706?PWD=L2HRZUVYMK55THWKOHAM3USHDVQTOP  
MEETING ID: 830 8526 3706  
PASSCODE: 780159

Вітальне слово

Олена Булатова,  
*перший проректор Маріупольського державного  
університету*

Ева Врублевська-Трохімюк,  
*заступник директора Інституту славістики Польської  
академії наук*

Зенка Баньковська,  
*директор Головного правління Товариства «Польська  
спільнота»*

Ганна Трифонова,  
*декан факультету іноземних мов МДУ*

# Дискусійна платформа і Викладання польської мови під час війни 11.30 – 13.30

Модерування:

Lech Suchomłynow - prezes  
Polskiego Kulturalno-oświatowego Towarzystwa «Odrodzenie»  
Berdiańsk, Ukraina

JOIN ZOOM MEETING  
HTTPS://J56QW9L2J56MUS/93081243269?pwd=420625VYKX55THXKHVW3U3M0YQ9F8  
MEETING ID: 930 8124 3269  
PASSCODE: 700159

Dr Maria Radziszewska  
(Uniwersytet Warmińsko-Mazurski w Olsztynie)  
Мовні компетенції вчителів польських шкіл Буковини у міжвоєнний  
період

Prof. AJP dr Halina Uchto  
(Akademia Jakuba z Paradyża, Gorzów Wielkopolski)  
«Коли ти знаєш мови, то скрізь відчуваєш себе вдома»- вивчення  
польської мови як іноземної

Dr hab. Lech Suchomłynow  
Dr Paweł Kowalski  
(Instytut Sławistyki Polskiej Akademii Nauk, Warszawa)  
Досвід Інституту славістики Польської академії наук у створенні  
польсько-української громади під час війни в Україні

Доц. к. філол. н. Богдана Гончаренко  
(Таврійський національний університет імені В. І. Вернадського, Київ);  
Доц. к. філол. н. Яніна Яковенко  
(Національний лінгвістичний університет, Київ)  
Стан вивчення польської мови в Україні під час війни (на матеріалах  
анкетування студентів і викладачів) 2022 – 2023 роки

Дискусія



# Дискусійна платформа II Україна – Польща: філологічні аспекти крос-культури 14.00 – 16.30

Модерування:

Dr hab. Lech Suchomłynow  
(Instytut Sławistyki Polskiej Akademii Nauk, Warszawa)

Доц. к. філол. н. Олена Педченко  
(Маріупольський державний університет, Київ)

JOIN ZOOM MEETING  
[HTTPS://US02WZVR.ZOOM.US/J/8308263706?pwd=L2hrZlZlYmM3STh0aWk0MzU5SHp0Q109](https://us02wzvr.zoosm.us/j/8308263706?pwd=L2hrZlZlYmM3STh0aWk0MzU5SHp0Q109)  
MEETING ID: 830 826 3706  
PASSCODE: 20059

Prof. IS PAN dr hab. Lucyna Agnieszka Jankowiak  
(Instytut Sławistyki Polskiej Akademii Nauk, Warszawa)  
Українське запозичення kołtun w polskiej terminologii medycznej /  
Українське запозичення колтун у польській медичній термінології

Проф. д. філол. н. Ольга Харлан  
(Бердянський державний педагогічний університет, Запоріжжя)  
Художній простір роману Юзефа Лободовського "Очерети" /  
Przestrzeń artystyczna powieści Józefa Łobodowskiego „Trzciny”

Dr hab. Magdalena Dąbrowska  
(Uniwersytet Warszawski)  
Echa życia naukowego i literackiego na ziemiach polskich w  
czasopiśmie "Ukrainskij Wiestnik" / Відлуння наукового та  
літературного життя в Польщі в журналі «Український вестник»



Doc. dr Wiktor Jaruczyk  
(Wołyński Narodowy Uniwersytet imienia Łesi Ukrainki)  
Literatura ukraińska na terenach Rzeczypospolitej Polskiej po 1983 roku /  
Українська література на території Республіки Польща після 1983  
року

Доц. к. філол. н. Василь Будний  
(Львівський національний університет імені Івана Франка)  
Міфопоетика міста в поезії Богдана Ігоря Антонича і Юзефа Чеховича  
/ Mito-poetyka miasta w poezji Bohdana Ihora Antonycza i Józefa  
Czechowicza

Doc. dr Nataliya Minyenkova (Narodowy Uniwersytet Lingwistyczny w  
Kijowie)  
Neologizmy w ukraińskich mediach w czasie wojny Rosji przeciwko  
Ukrainie / Неологізми в українських ЗМІ під час війни Росії проти  
України

Проф. д. філол. н. Олена Павленко  
(Маріупольський державний університет, Київ)  
"Українська школа" в польській романтичній літературі:  
постколоніальні аспекти перцепції / „Szkoła ukraińska” w polskiej  
literaturze romantycznej: postkolonialne aspekty percepcji

## Дискусія





Доц. к. філол. н. Ігор Проценко (Університет де Норте, Асунсьйон, Парагвай)

Особливості перекладу на українську роману Х-М. Маркоса "Зима Гюнтера" / *Osobliwości tłumaczenia na język ukraiński powieści J-M. Marcosa „Zima Guntera”*

Асп. Тетяна Соколовська (Київський університет імені Бориса Грінченка)

Жіночий досвід окупації у романістиці Іди Фінк і Докії Гуменної  
*Kobiece doświadczenie okupacji w powieściach Idy Fink i Dokii Humennej*

М. н. с. Ірина Яковлева (Музей Бориса Грінченка Київського університету імені Бориса Грінченка)

Взаємини Б. Грінченка та В. Липинського у краєзнавчому аспекті:  
історія одного листа / *Relacje B. Hrynczenki i W. Lipińskiego w aspekcie historii lokalnej: historia jednego listu*

Доц. к. філол. н. Остап Бодик (Маріупольський державний університет, Київ)

Поетика характеротворення персонажів-злочинців у творчості Т. Драйзера та І. Франка: дослідження проблем художнього психологізму / *Poetyka tworzenia charakterów postaci-zbrodniarzy w twórczości T. Dreisera i I. Franki: studium problemów psychologizmu artystycznego*

Дискусія

Підсумування роботи онлайн



**07.10.2023**

**Дискусійна платформа IV  
Контексти крос-культурних  
досліджень**

**11.00-14.00**

**Київ, вул. Преображенська, 6**

Модерування:

Доц. к. філол. н. Олена Педченко  
(Маріупольський державний університет, Київ)

Проф. д. філол. н. Ірина Павленко (Запорізький національний університет)  
Український текст роману О.Токарчук «Книга Якова» / Ukraiński tekst powieści O. Tokarczuk „Księgi Jakubowe”

Доц. к. філол. н. Олена Педченко (Маріупольський державний університет, Київ)  
Шекспіріана сучасної польської та української літератури /  
Shakespeare Studies we współczesnej literaturze polskiej i ukraińskiej

Доц. к. філол. н. Марія Коновалова (Маріупольський державний університет, Київ)  
Постать гетьмана Мазепи в польській літературі доби романтизму /  
Postać hetmana Mazepy w literaturze polskiej epoki romantyzmu

Доц. к. філол. н. Ірина Мельничук (Маріупольський державний університет, Київ)  
Дискурс християнського міфу у "різдвяній" поезії Кшиштофа Каміля Бачиньського та Сергія Жадана / Dyskurs mitu chrześcijańskiego w poezji „bożonarodzeniowej” Krzysztofa Kamila Baczyńskiego i Serhija Żadana





Ст. викл. Павленко Євген (Маріупольський державний університет, Київ)

Програма співробітництва у сфері фізичної культури та спорту між Україною та Польщею на 2023-2024 роки / Programy współpracy w dziedzinie wychowania fizycznego i sportu między Ukrainą a Polską na lata 2023-2024

Магістр Дар'я Волошина (Маріупольський державний університет, Київ)

Мовна репрезентація когнітивно-прагматичних стратегій польськомовного медійного дискурсу та їх переклад українською мовою / Językowa reprezentacja strategii poznawczo-pragmatycznych polskojęzycznego dyskursu medialnego: tłumaczenie na język ukraiński

Магістр Анна Харачура (Маріупольський державний університет, Київ)

Мовні засоби впливу у сучасному суспільно-політичному польськомовному дискурсі та їх переклад українською мовою / Zasoby językowe wpływów we współczesnym dyskursie społeczno-politycznym w języku polskim: tłumaczenie na język ukraiński

Доц. к. філол. н. Неллі Гайдук (Маріупольський державний університет, Київ)

Вибір перекладацьких тактик при перекладі мовних засобів впливу

Магістр Вадим Нестеров (Маріупольський державний університет, Київ)

Засоби вираження категорії каузативності в українській мові

Дискусія

Підумки